

CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN ENTRE EL INSTITUTO BOLIVIANO DE NORMALIZACIÓN Y CALIDAD (IBNORCA) Y EL INSTITUTO NACIONAL DE TECNOLOGÍA, NORMALIZACIÓN Y METROLOGÍA (INTN)

Suscriben la celebración del presente Convenio, por una parte, el Instituto El INSTITUTO BOLIVIANO DE NORMALIZACIÓN Y CALIDAD (IBNORCA), representado por el señor Daniel Eduardo Sánchez Soliz, en su condición de Presidente del Directorio, facultado para la firma del presente convenio, mediante Poder N.º 298/2022 de fecha 01/04/2022, otorgado por la Notaría de Fe Pública de Primera Clase N° 097 del Distrito Judicial de La Paz, a cargo del Dra. Patricia Trinidad Ampuero Carrillo, con domicilio legal en la Calle 7 N° 545-zona Obrajes que en adelante y para fines del presente Convenio, al que adelante se lo denominará "IBNORCA" y por otra EL INSTITUTO NACIONAL DE TECNOLOGÍA, NORMALIZACIÓN Y METROLOGÍA (INTN), representado por la Lic. Patricia Echeverría Martínez, en su condición de Directora General, con CI N° 1.845.112, designada en el cargo por Decreto del Poder Ejecutivo N° 5840 de fecha 18 de agosto de 2021, quienes celebran el presente convenio de cooperación de conformidad con las siguientes cláusulas:

PRIMERA: ANTECEDENTES

DE IBNORCA

IBNORCA, es una entidad privada sin fines de lucro cuya creación ha sido promovida por el D.S. N° 23489 de 29 de abril de 1993, que suministra servicios en Normalización Técnica, Formación y Evaluación de la Conformidad, establecida como el "Organismo Nacional de Normalización".

Su personalidad Jurídica está reconocida mediante Resolución Suprema N° 213015 de fecha 30 de julio de 1993, la competencia de sus funciones es ratificadas mediante D. S. N° 24498 del 17 de febrero de 1997 de creación del Sistema Boliviano de Normalización, Metrología, Acreditación y Certificación - SNMAC. El D.S. N° 29519 de 16 abril del 2008 señala la condición necesaria de empresas acreditadas, para el reconocimiento de sus certificaciones a nivel del Estado Boliviano

DEL INTN

INTN, es una entidad pública, autárquica y descentralizada con personería jurídica propia y jurisdicción en todo el territorio paraguayo, creada por la Ley N° 862/63 y reorganizada por la Ley N° 2.575/05. Por sus actividades es una Institución de servicio público en el área de la ciencia y la tecnología. Sus fines son de realizar actividades científicas-tecnológicas, en la presentación de servicios como la investigación, la elaboración y armonización de normas técnicas, la certificación, metrología y la asistencia.

Tiene como Visión: "Ser una institución innovadora y competitiva, reconocida nacional e internacionalmente por la calidad de sus servicios, la excelencia profesional y humana de su gente, y su contribución a la sociedad".

SEGUNDA: OBJETO

El Instituto Boliviano de normalización y calidad (IBNORCA) y el Instituto Nacional de Tecnología, Normalización y Metrología (INTN) acuerdan suscribir el presente Convenio Marco de Cooperación Interinstitucional, con el fin de sumar esfuerzos y capacidades de las dos instituciones, incentivando el desarrollo de programas, proyectos y actividades de investigación y de formación continua, de interés y conveniencia mutua en los campos de la cooperación tecnológica e industrial, basados en normas recíprocas y principios de igualdad, complementariedad, solidaridad, transparencia y equidad.

En función del marco planteado en este Convenio, el objeto del mismo se basa en:

- Intercambio de información técnica en las diferentes áreas involucradas dentro del Convenio;
- Desarrollar proyectos de interés mutuo en función de sus capacidades financieras independientes;
- Desarrollo de eventos de formación y organización de seminarios, conferencias, foros y/o webinars que permitan divulgar las normas técnicas.

Todos los casos no contemplados en el presente Convenio y que se presentaren durante la ejecución, serán resueltos de común acuerdo entre las partes.

TERCERA: MODALIDADES DE COOPERACIÓN

3.1 Adopción de Normas Técnicas:

“Las Partes” podrán adoptar como norma nacional la norma de la otra parte. El intercambio de normas técnicas se debe hacer cumpliendo las Políticas de ISO/POCOSA vigentes.

“Las Partes” notificarán a la otra parte cualquier adopción de norma, idéntica o modificada, que se haya basado en las normas a las que se ha accedido.

“Las Partes” acuerdan en la adopción de normas, lo siguiente:

- a) Permitir la introducción de términos concretos, en el caso en que se utilicen por los sectores relevantes en el país de la parte que adopte la norma de la otra parte.
- b) En el caso de adopción de una norma boliviana por parte de INTN como norma paraguaya NP o de adopción de una norma paraguaya NP por parte de IBNORCA, como norma boliviana, se indicará en la norma correspondiente que se trata de una adopción de la norma original.
- c) En el caso de que una parte necesite la descarga e impresión del texto de una norma para estudio o análisis, o bien el texto de una norma en formato editable para su adopción nacional, deberá solicitarla formalmente indicando el uso previsto, de manera que se facilite la trazabilidad de cada colaboración.

En el caso en que una de “las Partes” desee promover la adopción de una norma de la otra parte como norma regional (por ejemplo, COPANT) o internacional (ISO o IEC), deberá acordarse previamente por ambas “Partes” antes de realizar la correspondiente propuesta al organismo regional o internacional correspondiente.

3.2 Actividades de formación

- a) Difundir y realizar eventos de Formación de manera conjunta, que ayude al fortalecimiento de sus competencias de los interesados en cada uno de los países.
- b) Organizar seminarios, conferencias, foros y/o webinars para promover la difusión de las normas técnicas y dando a conocer los beneficios de estas.
- c) Para la realización de las actividades de manera conjunta entre las áreas de Formación de los dos organismos, como ser: Cursos, Talleres, foros, seminarios, se deberá elaborar un convenio específico, donde se definirán las obligaciones y responsabilidades de las partes que conlleve cada actividad a realizar.

3.3 Proyectos

- a) Identificación de proyectos de investigación para su desarrollo conjunto;
- b) Establecer la programación detallada de las actividades, definiendo plazos, productos y subproductos esperados de los distintos proyectos que se planteen, en el marco del presente Convenio;
- c) Asignar al personal técnico requerido para la formulación, programación y supervisión de los proyectos identificados

CUARTA: COMPETENCIA

Las partes se comprometen a llevar a cabo las modalidades de cooperación a que se refiere la cláusula dos del presente Convenio, con absoluto respeto a sus respectivas competencias, directivas institucionales y legislación aplicable.

QUINTA: ADMINISTRACIÓN DEL CONVENIO

Las "Partes" designan a los colaboradores que a continuación se detallan, para que actúen en calidad de Administrador del Convenio, quienes velarán por el cabal cumplimiento y la oportuna ejecución de todas y cada una de las obligaciones derivadas del presente Convenio, así como de su seguimiento y coordinación, debiendo informar por escrito a las máximas autoridades de las instituciones comparecientes.

Por el "Instituto Boliviano de Normalización y Calidad (IBNORCA)"

- Erika Rodríguez Salinas – Directora Nacional de Formación de IBNORCA
- Oscar Vargas – Director Nacional de Normalización IBNORCA

Por el "Instituto Nacional de Tecnología, Normalización y Metrología (INTN)"

- Claudia Denis – Directora de la Unidad Técnica de Cooperación y Relaciones Nacionales e Internacionales
- Luis Fleitas - Director del Organismo Nacional de Normalización.

Los designados, a la conclusión del plazo o en caso de la terminación del Convenio, presentarán un informe de ejecución de este, a sus máximas autoridades, en un plazo no mayor a veinte (20) días hábiles.

En caso de presentarse cambios del personal designado, serán reemplazados con la debida antelación mediante documentación suscrita por la máxima autoridad de cada parte, a fin de no interrumpir la ejecución y el plazo del Convenio.

SEXTA: COSTOS Y FINANCIAMIENTO.

Los costos que presenten las actividades previstas en el presente Convenio, no implican obligación de las partes de comprometer recursos de sus presupuestos propios para asegurar el apoyo financiero necesario. Si alguna actividad requiriese apoyo financiero, las partes en forma individual o conjunta, establecerán la forma de financiamiento de los mismos, de conformidad con su disponibilidad, afectación presupuestaria y lo dispuesto en su legislación nacional.

Cada Parte sufragará los gastos relacionados con su participación en las actividades de cooperación, excepto en el caso de que puedan utilizarse mecanismos de financiamiento alternos para actividades específicas, según se considere apropiado.

SÉPTIMA: PROPIEDAD INTELECTUAL.

Si como resultado del ejercicio de la modalidad de cooperación prevista en el presente acuerdo, se generan derechos de propiedad intelectual, éstos serán protegidos de conformidad con la legislación y las obligaciones contractuales aplicables en la materia.

Cada una de las Partes será propietaria de los derechos de propiedad intelectual que posea con anterioridad a la entrada en vigor del presente, o que pudieran derivarse de las actividades llevadas a cabo fuera del alcance de las previsiones de este Convenio.

Si hubiere necesidad dentro del acuerdo de divulgar alguna información considerada confidencial por una de las partes, la contraparte requerirá previamente su autorización por escrito para tal divulgación. Dicha obligación cederá ante requerimiento de autoridad judicial.

OCTAVA: CONFIDENCIALIDAD.

Las Partes convienen en mantener con carácter de reservada y/o confidencialidad la información que se origine o se intercambie con motivo de la ejecución del presente Convenio, y que ostente ese carácter de conformidad con lo dispuesto en su respectiva legislación nacional. Esta información no podrá ser transmitida a terceros, sin el previo consentimiento por escrito de la Parte que la generó.

En caso de que alguna de las Partes programe la publicación de documentos o información técnica generada durante el curso de alguna actividad desarrollada en el marco presente Convenio, dicha Parte respetará los términos de reserva y confidencialidad establecidos en el párrafo precedente, y gestionará el consentimiento por escrito de la otra Parte para proceder a la publicación.

NOVENA: EJECUCIÓN DEL CONVENIO.

La programación de cada trabajo consensuado entre ambos Institutos, será definido en acuerdos específicos al presente Convenio, los cuales se constituirán como parte integrante del presente Convenio y detallarán las responsabilidades de las partes, así como el plazo y demás condiciones pertinentes.

Todos los casos no contemplados en el presente Convenio y que se presentaren durante la ejecución, serán resueltos de común acuerdo entre las Partes.

DÉCIMA: CONTROVERSIAS.

En caso de surgir diferencias en la interpretación y aplicación en el presente Convenio, se procurará su solución de manera amigable y pacífica entre las Partes, para lo cual, intervendrán los coordinadores y representantes institucionales de cada una de las Partes.

En caso de no lograrse una solución satisfactoria a la divergencia surgida en base al párrafo precedente, cualquier duda o controversia que pueda surgir de la interpretación y/o aplicación del presente Convenio, las Partes las resolverán de conformidad con los principios del mutuo entendimiento, buena fe y en atención de las finalidades que les son comunes.

DÉCIMA PRIMERA: PLAZO.

El presente Convenio aquí suscrito tendrá una validez mínima, a partir de la fecha de su firma, de 5 (cinco) años, después de los cuales podrá renovarse, por iniciativa de cualquiera de las partes, previo acuerdo que en tal sentido ha de establecerse antes de la fecha de su terminación y comunicado fehacientemente al domicilio legal de las partes estipulado en el primer párrafo del presente Convenio.

El presente Convenio podrá ser modificado por mutuo consentimiento de las Partes, formalizando a través de comunicaciones escritas, en las que se especifique la fecha en que entrarán en vigor tales modificaciones.

DÉCIMA SEGUNDA: RESCISIÓN DEL CONVENIO

En caso de que sea necesario, tanto por IBNORCA como INTN podrá terminar el presente convenio por las siguientes causales:

- a. Incumplimiento total o parcial de las obligaciones previstas en este instrumento
- b. Por mutuo acuerdo de las partes.
- c. El Convenio podrá ser rescindido por cualquiera de las partes mediante comunicación oficial por escrito a la otra por lo menos con 60 (sesenta) días de anticipación a la fecha que se quiera rescindir. En tal caso, las actividades en curso proseguirán hasta su conclusión.

DÉCIMA TERCERA: DECLARATORIA.

IBNORCA e INTN declaran que este Convenio es gratuito y por lo tanto las partes no se deben entre sí pago alguno; razón por la cual no serán aplicables a este las normas del Código de Trabajo y las demás leyes laborales.

DÉCIMA CUARTA: DOMICILIO, JURISDICCIÓN.

Para todos los efectos previstos en este Convenio, las comunicaciones que deban ser enviadas entre los comparecientes serán dirigidas por escrito, bastando en cada caso, que el remitente tenga la correspondiente constancia de que su comunicación ha sido recibida en la dirección o domicilio de la otra parte. Para estos efectos, las partes fijan las siguientes direcciones:

Instituto Boliviano de Normalización y Calidad (IBNORCA)

Dirección: Calle 7 No. 545 Zona Obrajes

Teléfonos: (591-2) 2783628 -2788368

Cel.: 72002742

Email: erika.rodriguez@ibnorca.org; info@ibnorca.org

Nombre de la capital y del país: La Paz – Bolivia

Instituto Nacional de Tecnología, Normalización y Metrología (INTN)

Dirección: Avda. Artigas 3973 e/ Gral. Roa de la ciudad de Asunción

Telf.: (021)288 6000 Interno 1807

Dirección de Email: cdenis@intn.gov.py ; intn@intn.gov.py

Nombre de la capital y del país: Asunción – Paraguay

DÉCIMA QUINTA: DOCUMENTOS DEL CONVENIO

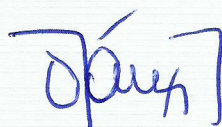
Los documentos que acreditan la calidad de los comparecientes y su capacidad para celebrar el Convenio son:

Daniel Eduardo Sánchez Soliz - Presidente del Directorio de IBNORCA, representado bajo el Poder N.º 298/2022 de fecha 01/04/2022, CI N° 2056149 LP.


Patricia Echeverría Martínez - Directora General del INTN, designada en el cargo por Decreto del Poder Ejecutivo N° 5840 de fecha 18/08/2021 con CI N° 1.845.112.

DÉCIMA SEXTA: ACEPTACIÓN DE LAS PARTES

Los comparecientes, en prueba de su aceptación a los términos del presente Convenio, lo suscriben en fecha: **18 de agosto de 2022**, en 2 (dos) ejemplares de igual contenido, en idioma español, siendo todos los textos igualmente auténticos.



Daniel Eduardo Sánchez Soliz
Presidente
IBNORCA



Patricia Echeverría Martínez
Directora General
INTN